

ཕུར་པ་མགུལ་བྲག་མ་བཞུགས་སོ།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Пурба Гулкхугма — Килая из шейного мешочка ॥



ཕུར་བ་མགུལ་ཁྱུག་མའི་ཆ་ཤས་ཐུགས་དམ་ཐུགས་ཀྱི་ཕུར་གཅིག་ཅེས་བྱ་བའི་བརྒྱུད་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་སྐུར་འཇུག་བཞུགས་སོ།།

Далай-лама Тензин Гьямцо

Быстро дающая благодать
молитва к линии передачи Сердечного Божества,
одионого Клинка Ума —
части Килаи из шейного мешочка.

བྱུང་བཤག་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དོན་མེད་ཆོས་།
མཆོ་སྐྱེས་དོན་མེད་འབངས་གྲོགས་མཆོག་གསུམ་།
ལས་ཅན་བྱ་དགུ་བྱུང་པར་སྣ་ནམ་པར་།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ་།

གོད་ཀྱི་ལྷུ་མ་འཕྱུ་ལེགས་ལྷན་དོན་མེད་འཁྲུག་།
ངག་གི་དབང་པོ་པརྒྱ་ཕྱིན་ལས་རྩལ་།
ལས་རབ་སྒྲིང་དང་པརྒྱ་དབང་ཆེན་ལ།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ་།

Всеохватывающий Владыка

Самантабхадра и Ваджрадхарма,
Ваджр, рождённый в озере, Владыка и подданные,
трое высших спутников,
Девять детей, обладавших кармой
и особенно Нанам Дордже Дуджом,
Молю вас, рассейте внешние и внутренние препятствия!

Годем Тручен, Лекден Дордже,
Нгаки Вангпо, Пема Тринлейцал,
Лераб Лингпа и Пема Вангчен,
Молю вас, рассейте внешние и внутренние препятствия!

ཁྲོ་བའི་རྒྱལ་པོ་འཇིགས་མཛད་ཀྱི་སྐུ་ར།
ཁྲོ་བཅུ་ཡབ་ཡུམ་བཟ་གསེད་སྒྲོ་མ་བཞི།
ཕུར་སྐུང་བཅུ་དྲུག་དབང་ཕུག་ཉིར་བརྒྱད་ལ།
གསོལ་བ་འདེབས་སེམྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ།

སྤྱི་དགྱིལ་མཚན་མ་རྣམས་ཀྱི་ཕུར་པར་ཤར།
ནང་དགྱིལ་རྩ་ཁམས་ལྷ་ཡི་རྣམ་པར་སད།
གསང་དགྱིལ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་ཀྱི་རྩལ་རྣམས་ཉི།
ཡང་གསང་ཐིག་ལའི་རིག་པ་མངོན་གྱུར་ཤོག།

Яростный царь, творец разрушения, Ваджра Кумара,
Десять яростных Отцов и Матерей,
четыре плотоядные Защитницы врат,
Шестнадцать Охранителей Килаи,
двадцать восемь Ишвари,
Молю вас, рассейте внешние и внутренние препятствия!

Во внешней мандале знаков
да появится материальная Килая!
Во внутренней мандале каналов и пространства
да очистится полностью Килая божества!
В тайной мандале
да завершится потенциальность Килаи бодхичитты!
Сверхтайного бинду Ведение да станет явным!

ཅེས་སྐྱུལ་བའི་གཏེར་སྟོན་ལས་རབ་གླིང་བའི་ཡང་སྐྱུལ་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་ཕུན་ཚོགས་འབྱུང་གནས་ཞལ་ཐུ་ནས་ཀྱིས་དག་སྒྲུང་ཕུར་བ་མགུལ་ཁྲག་མའི་
བརྒྱུད་འདེབས་ཤིག་འབྲི་དགོས་ཞེས་བསྐྱུལ་མ་ཇི་ལྟར་གནང་བ་ལྟར་ལས་སྟོན་འབྲེལ་བའི་ཤུག་འཛིན་ཐུ་མཚོས། བོད་ལྷགས་ཏྲ་རྒྱ་ཆེས་ཉ་སྟེ་
ལོ་༡༩༩༠་ལ་༢༣་རྒྱ་ཆེས་ལ་བྲིས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།

Воплощённого тертона Лерап Лингпа новое воплощение Рикдзин Джикмэ Пунцок Джюнгней в чистом видении открыл «Ваджра Килаю из шейного мешочка». Он сам высказал необходимость написания молитвы линии передачи. Согласно этому пожеланию осуществил связанный кармой и благопожеланиями бхикшу Шакьямуни Тензин Гьямцо. Записано в тибетский год железа-лошади, 1 числа 6 месяца, в общий год 1990, 23 июля. Да ширится добродетель и благо!

ཡུར་པ་མགུལ་ཁྱུག་མའི་ཆ་ཤས་བྱུགས་དམ་བྱུགས་ཀྱི་ཡུར་གཅིག་བཞུགས་སོ།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Сердечное Божество —
Одиночный клинок Ума из терма
«Пурба Гулкхугма — Килая из шейного мешочка» ཨོཾ

ན་མོ་གུ་རུ་རྩེ་མ་ལྷག་ཡི།
འདིར་སྐལ་བ་དང་ལྷན་པའི་གང་ཟག་ལ།
སྐྱབ་ཐབས་ཀྱི་རིམ་པ་ནི།

Намо Гуру Дэва Дакие. ཨ
Здесь для личности, обладающей удачей,
изложена последовательность садханы: ཨ

Выполни прибежище (стр. 1/51) и бодхичитту (стр. 1/53).

Основная часть

ཧྲུཿ སྟོང་བའི་ངང་ལས་རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་ཀྱ
དཔལ་ཆེན་རྩི་རྩི་གཞིན་རྒྱ་ཁྲོ་བའི་རྒྱལ་ཀྱ
མཐིང་ནག་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཕྱར་བུ་འདྲིལ་ཀྱ
དཔལ་དང་དྲར་ཁྲོད་རྩི་བའི་ཆོས་ཀྱིས་བརྒྱན་ཀྱ
པམ་ཉི་ཟླ་རུ་ཏུ་ཕོ་མའི་སྟོང་ཀྱ
ཞབས་གཉིས་གྲུད་ཀྱི་འདོར་སྐབས་རྩི་དུ་བཞུགས་ཀྱ

ХУМ ፡ Из состояния пустоты я мгновенным
(памятованием завершён как)
Великий Славный Ваджра Кумара, Царь Ярости:
Темно-синий, с одним ликом,
в двух руках перекачивает пурбу.
Украшен славными и
кладбищенскими атрибутами.
На лотосе, солнце и луне топчет Рудр,
мужчину и женщину,
Двумя ногами, стоит в могущественной позе. ፡

ཡི་ཤེས་མི་དབྱང་འབར་བའི་གློང་ནས་གསལ།
སྒྲུང་བ་ཐམས་ཅད་སྒྲུ་ཡི་དལ།
སྒྲུ་གྲགས་སྒྲུ་གས་ཀྱི་རོལ་པར་ཤར།
དཔྱ་རྟོག་འོད་གསལ་ཆོས་ཉིད་ངང་།
མ་ཡིངས་འཛིན་མིད་སྒྲགས་འདི་བསྒྲེ།

Ясность из простора бушующего пламени мудрости.
Все проявления свободны как божества.
Звуки возникают как игра мантр.
Мысли – состояние дхарматы светоносной ясности.
Не отвлекаясь, без цепляния повторяй мантру. བ

ཨོྃ་བདྲ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་ཙྰ་པྱཱུ་མུ།

OM BAZRA KILI KILAYA HUM PHAT བ

བརྒྱ་སྟོང་ཁྱིཾ་འབྱུང་ཏྲུ་སྒྲུང་བསྒྲེ། ཐལ་འབྱུན་བཞི་པོ་མཐར་ཕྱིན་ནས་རིགས་ཀྱི་གཙོ་དང་དབྱེར་མེད་འབྱུང་། ས་སྒྲུ་ཡ།

Повторяй постоянно 100, 1000, 10000, 100000 раз. Дойдя до границ четырех пределов, станешь нераздельным с главой семейства. САМАЯ བ

Повторить гласные и согласные, мантры 100-слоговую и сердца взаимозависимости.

མཆོད་པ་ནི། Подношение: བློ་

རྒྱུ་ མཉམ་ཉིད་མི་གཡོ་མཉམ་པའི་སངས་རྒྱས་ལ།
ངན་རྟོག་མཚན་མའི་སྒྲིད་ཡུལ་གང་ཡང་མེད།
གཟུང་འཛིན་མཚན་མ་ཀླན་ལས་འདས་པ་ཡིས།
མཉམ་པ་ཆེན་པོའི་མཆོད་པ་རྣམ་པར་རོལ།

ХУМ: Буддам в равновесии,
не отклоняющимся от равностности,
Объекты действия без любых знаков дурных мыслей,
За пределами всех знаков двойственного цепляния,
Радостно подношу как игру великого равенства. བློ་

མ་རྩ་ཕུང་ཏོ།

МАХА ПУДЗА ХО བློ་

བསྟོད་པ་ནི། Восхваление: ཨྱ

ཧྱུཾ། འཁོར་བྱ་གདུག་ཅིང་གདུམ་པ་ལུ།
ཞི་བས་ཕན་པར་མི་འགྱུར་ཏེ།
ཁྲོ་བོ་དེ་བཞིན་གཤེགས་སྐྱར་མཛད་ཏེ།
དོན་འདུ་འཕྲོ་བྱེད་ལ་བསྟོད་ཏེ།

ХУМ ཨྱ

Восхваляю, совершая ваджрное собрание и распространение,
Деяния Тел Гневных Татхагат,
Чрезвычайно свирепых и яростных,
Но неизменно дарующих благо умиротворением. ཨྱ

Здесь можно выполнить подношение защитникам и ганапуджу
или переходить к завершающей стадии на стр. 16.

ཚོགས་ཀྱི་རིམ་པ་ནི།

Последовательность ганапуджи: ཨྌ

ཧཱུྃ། ཚོས་ཉིད་དབྱིངས་ཀྱི་ཀ་པ་ལར།

འཁོར་འདས་ཚོས་ཀྱན་ཚོགས་སུ་བཤམས།

རྩྭ་ཡི་ཁྱོ་གིས་བསྐྱབས་གཏོར་བཀྱས།

ཨྌ་ཨུྃ་ཧཱུྃ་གིས་སྒྲུངས་སྤེལ་བསྐྱར།

ХУМ ཨྌ В капале дхармадхату

Расположено собрание всех дхарм сансары и нирваны.

Слоги РАМ ЯМ КХАМ сжигают, сдувают, смывают.

Слоги ОМ А ХУМ очищают, расширяют, превращают. ཨྌ

རྩྭ་ཡི་ཁྱོ།

ཨྌ་ཨུྃ་ཧཱུྃ།

РАМ ЯМ КХАМ ཨྌ ОМ А ХУМ ཨྌ

ཚོགས་ཀྱི་མཆོད་པ་ནི། Подношение собрания: ཨྱ

ཧཱུཾ། བླ་མེད་མཆོག་གི་མཆོད་པ་དམ་པ་ནི།
ཡི་ཤེས་ལྔ་ཡི་འོད་ཟེར་ནྟམ་པར་སྒྲི།
འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྔ་ཡིས་རབ་བརྒྱན་པུ།
དམ་ཚོགས་བཞིན་དུ་ཅི་བདེར་བཞེས་སུ་གསོལ།

ХУМ ཨྱ Непревзойдённое высшее святое подношение —
Излучающее всецело свет пяти Знаний,
Украшенное пятью Качествами желаемого —
Согласно самое, молю, примите, как блаженство. ཨྱ

མ་རྒྱ་གན་ཙཱ་པུཌ་ཁྲ་ནི།

МАХА ГАНАЦАКРА ПУДЗА КХАХИ ཨྱ

ཚོགས་ལ་རེ་ལ་ཞིང་གྲུ་གར་བྱེད་ རྗེས་སུ་ལྷག་མ་བསྟོར་བ་ནི།

Собрание (пирует) с музыкой, песнями и танцами. ཨ
В завершение подношение остатков: ཨ

ཨྱེ། བྱན་དང་བཀའ་ཉན་པོ་ཉའི་ཚོགས་ཨ
ལྷག་མའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།
སྐྱབ་པའི་འགལ་རྒྱུན་བསལ་བ་དང་།
མཐུན་རྒྱུན་ཡིད་བཞིན་སྐྱབ་པར་མཛོད།

ХУМ ཨ Собрание слуг и подчинённых посланников,
Примите эту торма остатков,
Очистите неблагоприятные условия для практики и
Создайте благоприятные условия для достижений,
подобные всеисполняющей драгоценности. ཨ

ཅེས་བསྟོན། Так подноси. ཨ

རང་བྱུང་པ་སྒྲུབ་པའི་པོངས་མེ་ཉི་ཏམ་འི་རྒྱུད་ཀྱང་གྱུ་མེ་སྒྲིང་པོ་མཐའ་ཐུག་འདི་ཁོ་རུ་ཇི་ན་མི་ཏུ་ཁྱེད་ལ་གཏད་པའི་ཡལ་བར་མ་དོར་ཉམས་སུ་ལོངས་པའི་
ཕྱིས་འབྱུང་དུས་ཀྱི་ཐ་མ་ལའི་ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུབ་པའི་སྒྲེལ་བྱ་དང་འཕྲད་ནས་བཞུག་པ་སྒྲིང་བར་འབྱུང་པའི་ས་སྒྲུབ་ལའི་

Я, самовозникший Пема Гьялпо, самую окончательную суть всех тантр Бхотитама тебе, Джинамитра, вверяю. Не позволь угаснуть опыту практики! В дальнейшем, в конце времён, ты переродишься и, восстановив связь, станешь защитником учения. ∞ САМАЯ ∞

ཞེས་བལ་ཡུལ་ཡང་ལེ་ཤོད་གྱི་ཡང་དབེན་ཨ་མུ་ར་ཡི་བྲག་ཕྱག་དུ་བརྒྱ་དབང་ཆེན་དབྱེས་པའི་དོ་རྩེས་མྱོན་གནས་
རྩེས་དུན་གྱིས་སྐྱས་པ་འཕགས་ཡུལ་གྱི་དགོ་སློང་གང་གིས་ཡི་གེར་འདུ་བྱས་པའོ།།

Так в Непале, в Янглешо, в пещере асура, Пема Вангчен Гьепе Дордже, вспомнив прошлое, молвил. Монах из Индии (Далай-лама Тензин Гьямцо) всё записал. Лама Пема Дудул в Непале перевел.

ཐུར་བ་མགུལ་ཁྱུག་མའི་ཆེན་པོས་བློན་ཐབས་རིན་ཆེན་ཕྱ་ཚོམ་བཞུགས་སོ།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Драгоценное обрамление. Часть терма
«Пурба Гулкхугма — Килая из шейного мешочка» བྱེད་པོ་

རྒྱུ་གྱི་རིམ་པ་ལ། Этапы завершения. བློ་

དངོས་གྲུབ་སྒྲུང་བ་ནི། Получение сиддх: བློ་

ཧཱུྃ། རོ་རྒྱུ་གཞིན་ཅུའི་རིག་འཛིན་རྣམས།

སྤྱིད་པ་རོ་རྒྱུ་གྲུབ་མཛོད་ཅིག།

སྤྱིད་པ་རོ་རྒྱུ་ཕུར་བྱའི་ལྷ།

ཡེ་ཤེས་ཁྱོ་བོ་གྲུབ་པར་མཛོད།

ХУМ བློ་ Хранители Знания Ваджракумары,
Даруйте достижения Ваджра существования.

Божества Ваджракилая бытия,

Даруйте достижение ярости Изначального Знания. བློ་

ཧཱུྃ་བཟླ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་སྐྱ་སྐྱི་པ་ལ་ཧཱུྃ་

ОМ БАДЗРА КИЛИ КИЛАЯ
САРВА СИДДХИ ПХАЛА ХУМ བློ་

Растворение:

ལྷ་སྒྲུང་མི་བསྐྱུ་ཞེན་པ་མེད་ཅེ།
ཆོས་ཉིད་མཉམ་པའི་ངང་དུ་གྲོད་ཅེ།
ཆོག་ས་དུག་སྒྲུང་རྟོག་རེལ་བ་ཀུན་ཅེ།
རིག་སྟོང་ཡི་ཤེས་རྒྱན་དུ་ཤར་ཅེ། ཨ་ཨ་ཨ་ཅེ།

Проявление божества растворяется без привязанности.
Расслабляйся в состоянии равновесия дхарматы.
Вся игра мыслей проявляется как шесть собраний,
Ведение и пустота, украшение Изначального Знания. ཁྱེད་
А А А ཁྱེད་

དགེ་བཤེས་ཅི་ཅེ། Посвящение добродетели: ཁྱེད་

དགེ་བ་འདིས་མཆོན་དུས་གསུམ་ལེགས་བྱས་ཀུན་ཅེ།
མཁའ་ཁྲབ་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་ཡོངས་སྤྱོན་ནས་ཅེ།
ཀུན་གྲུང་རིགས་ཀྱི་གཙོ་དང་དབྱེར་མེད་པར་ཅེ།
ངང་སྒྲུང་དཀྱིལ་འཁོར་མཛོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅེ།

Пусть благодаря всем деяниям этой добродетели,
собранный в трёх временах,
Все заполняющие пространство скитальцы
обретут зрелость потока ума,
Станут нераздельными с Главой Семейства,
И моё видение преобразится в подлинную мандалу. ཁྱེད་

ཤེས་བཅོད་ནི། Пожелание удачи: བ།

རྟོ། དཔལ་ཆེན་ཡོངས་རྫོགས་འཕྱིན་ལས་གཅིག་གི་ངང་།
ཐུགས་རྗེ་ཐབས་ཀྱིས་སྲིད་གསུམ་གདུག་པ་འདུལ་།
གང་འདུལ་མཛད་པའི་ཆོས་འཕུལ་བསམ་མི་བྱལ་།
བཅོམ་ལྷན་རྩི་རྗེ་གཞིན་རྒྱུ་བྱ་གྲུ་ཤེས་ཤོག་།

ХО : Единое состояние полностью совершенных
деяний Великих Славных,
Милосердный метод, покоряющий яростью
три существования.
Немыслимое чудо, умиряющее тех, кого должно,
Благодатный Ваджракумара, да сопутствует удача! བ།

ལྷགས་རྟ་རྒྱ་ཅ་ཆོས་འཕལ་བསྐྱ་དབང་ཆེན་དགུས་པའི་རྩི་རྗེ་འི་རིག་གྲོང་ནས་རྩིལ་པའོ།
འདིའི་ཆོག་དོན་རྣམས་མཁུག་ནས་ཡར་གོ་ལྷོག་ཏུ་ཤར་འོངས་བས་རྟེན་འབྲེལ་གྱི་གནད་ངོ་མཚར་ཅན་ཞིག་ཡོད་པ་འདྲའོ། དག་ལེགས་འཕེལ་།

В год железа — лошади, 6 месяц, 28 день из Простора Ведения Пема Вангчен Гъепи Дордже раскрылось.
Поняв слова и смысл этого, несомненно чудесные ключевые моменты взаимосвязи любое возникшее непонимание разрешат. Да ширится добродетель и благо! བ།

ཕུར་བ་མགུལ་ཁྱག་མའི་ཆོས་སྤྱང་མཆོད་ཐམས་ནི།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Подношение Дхармапалам Ваджракилаи из шейного мешочка བྱེད་པའི་ཆོས་སྤྱང་མཆོད་ཐམས་ནི།

ཅི་འགྱུར་བའི་མཆོད་གཏོར་བཤམས་ལ།

Расположи имеющиеся подношения и торма, и བྱེད་པའི་ཆོས་སྤྱང་མཆོད་ཐམས་ནི།

རྩི་ཡི་ཁྲིའི་ཆོས་སྤྱང་མཆོད་ཐམས་ནི།

РАМ ЯМ КХАМ བྱེད་པའི་ཆོས་སྤྱང་མཆོད་ཐམས་ནི།

གཏོར་མ་ཁ་དོག་ཅི་རྩིས་བཅུད་ལྡན།

Эту торма, обладающую цветом, запахом,

ཟག་མེད་ཡི་ཤེས་སྒྱིད་པའི་དམ་ཇུས་འདི།

вкусом могучего нектара,

རྒྱལ་དབང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སྤྱན་སྒྲུ་རྩེ།

Субстанции самаи, рождающие незапятнанное Знание,

མགུལ་ཁྱག་ལས་སྤྱང་དྲོ་ཇི་ཕུར་བ་ཡི།

Подношу славному Ваджра и его окружению —

ཡང་ཟབ་དགྱིལ་འཁོར་གཉན་པོ་ཞལ་ཕྱེས་ཆོ།

Тем, кто пред очами всеведающего Владыки Победителей,
Ваджракилаи, появившегося из шейного мешочка,

བསྟན་པ་བསྐྱེད་ཞིང་བསྟན་འཛིན་སྐྱོང་བ་ཡི།
འཕྲིན་ལས་མཐའ་དག་སྐྱབ་པར་ཁས་གྲངས་པའི།
དེ་རྗེ་གྲགས་ལྡན་འཁོར་དང་བཅས་ལ་འབྱུང་།
གཡར་དམ་གཉན་པོ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱེད།
བདག་གི་ཡིད་ལ་སྟོན་པའི་དོན་འབྲས་ཀྱན།
མ་ཐོགས་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྟོན་པར་མཛད།

В сверхглубокой мандале лики открыли, ньены, и
Обязавшиеся осуществлять полноту деяний
Защиты Учения и охраны держателей Учения.
Принявшие обеты ньены сплавьтесь в дхармадхату.
Не откладывая прямо сейчас осуществите,
чтобы все результаты созрели
согласно целям моих помыслов. བློ་གྲོལ།

ཅེས་སྒྲུ་ཡ་ཆོས་འདུལ་ཨ་ཨ་མུས་སྐྱེས་རིམ་བཞིན་མཁན་པོ་བསོད་དར་རྒྱས་ཀྱིས་ཡི་གེར་སྟེལ་བ་དགའོ།།

Это в пятый месяц 28 числа Абхья (Джикмэ — бесстрашный) молвил, а кенпо Содаргье соответственно записал. Пусть растёт благо!